

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 100 (2013)
Heft: 12: Luigi Caccia Dominioni

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Impressum

100. / 67. Jahrgang
ISSN 0257-9332
werk, bauen + wohnen
erscheint zehnmal jährlich
im Verlag Werk AG, Zürich

Verlag und Redaktion

Talstrasse 39
CH-8001 Zürich
T +41 44 218 14 30
F +41 44 218 14 34
redaktion@wbw.ch
www.wbw.ch

Verband

BSA / FAS
Bund Schweizer Architekten/
Fédération des Architectes Suisses
www.architekten-bsa.ch

Redaktion

Daniel Kurz (dk) Chefredaktor
Tibor Joanelly (tj)
Caspar Schärer (cs)
Roland Züger (rz)

Geschäftsleitung

Katrin Zbinden (zb)

Anzeigenkoordination

Cécile Knüsel (ck)

Grafische Gestaltung

Elektrosmog, Zürich
Marco Walser, Selina Bütler
Mitarbeit: Marina Brugger

Redaktionskommission

Astrid Stauer (Präsidentin)
Barbara Basting
Stephanie Bender
Francesco Buzzi
Dorothee Huber
Jakob Steib

Druckvorstufe / Druck

galledia ag, Zürich, Martin Buck
galledia ag, Flawil

Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel
Silvio Ammann, Verscio
Olaf Bartels, Istanbul
Markus Bogensberger, Graz
Anneke Bokern, Amsterdam
Francesco Collotti, Milano
Rosamund Diamond, London
Yves Dreier, Lausanne
Mathias Frey, Basel
Paolo Fumagalli, Lugano
Tadej Glažar, Ljubljana
Markus Jakob, Barcelona
Dr. Gert Kähler, Hamburg
Momoyo Kaijima, Tokyo
Otto Kapfinger, Wien
Sylvain Malfroy, Neuchâtel
Raphaël Nussbaumer, Genf
Andreas Ruby, Berlin
Susanne Schindler, New York
Christoph Schläppi, Bern
Thomas Stadelmann, Luzern
Paul Vermeulen, Gent
Klaus Dieter Weiss, Hannover
Anne Wermeille, Porto

Gastredaktorinnen dieses Hefts

Konzept und Redaktion des thematischen
Teils «Luigi Caccia Dominioni» besorgten:
Prof. Astrid Stauer, Stauer & Hasler
Architekten, TU Wien
Prof. Elli Mosayebi, EMI Architekten,
TU Darmstadt

Regelmässige Mitarbeitende

Recht: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt
Isabelle Vogt, Rechtsanwältin
Markt: Marcel Scherrer, Wüest & Partner
Material: Barbara Wiskemann
Wettbewerbe: Kornel Ringli

Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan
Eva Gerber

Anzeigenverwaltung

print-ad kretz GmbH
Tramstrasse 11
Postfach
8708 Männedorf
T +41 (0)44 924 20 70
F +41 (0)44 924 20 79
inserate@wbw.ch

Abonnementsverwaltung

Swissprinters AG
Zürcherstrasse 505
CH-9001 St. Gallen
T +41 71 274 36 15
F +41 71 274 36 19
wbw@swissprinters.ch

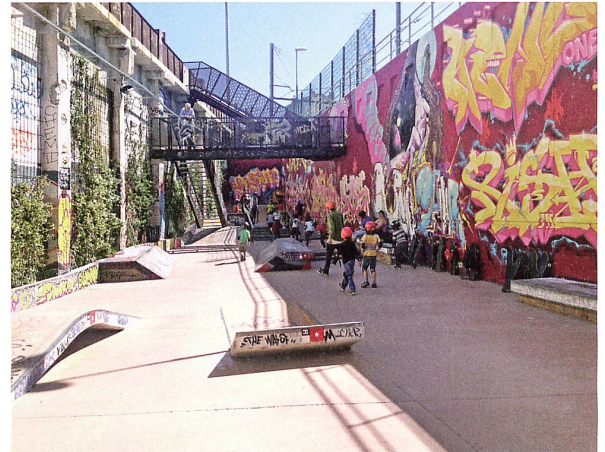
Bezugsbedingungen Inland (inkl. Versand)

Jahresabonnement
CHF 215.–
Studentenabonnement
CHF 140.–
Einzelhefte (zzgl. Versand)
CHF 27.–

Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Versand)

Jahresabonnement
CHF 235.– / EUR 155.–
Studentenabonnement
CHF 150.– / EUR 105.–
Einzelhefte (zzgl. Versand)
CHF 27.– / EUR 19.–

Kündigungen können nur berücksichtigt
werden, wenn sie mindestens 6 Wochen vor
Abonnementsschluss eintreffen, andern-
falls gilt das Abonnement als erneuert. Ver-
vielfältigung, Nachdruck oder elektronische
Weiterverarbeitung, auch mit Quellen-
angabe, nur mit Bewilligung des Verlags.



Kulturzentrum La Friche la Belle de Mai, Marseille, Skaterpark.
Bild: Olivier Ansellon

Kulturräume

Erneuerung und Innovation kommen meist von den Rändern her, sie entstehen eher aus dem Mangel als an reichgedeckten Tischen. Das gilt auch – und ganz besonders – für die Orte der Kultur, insbesondere jene im Schatten der institutionellen Leuchttürme. In unserem nächsten Heft versammeln wir Kulturstätten, die entweder im geografischen Randgebiet oder aber, mit wenig Geld, durch privates Engagement entstanden sind. Allesamt wirken sie aktiv auf ihre Umgebung ein und haben die Kraft – seien sie noch so klein – diese Orte zu verändern. Wir stellen Beispiele aus London, Marseille, Dünkirchen, Genf, Winterthur und der belgischen Kleinstadt Genk vor.

Des espaces culturels

Le renouveau et l'innovation nous viennent le plus souvent de la marge, ils se forment plutôt par disette qu'à des tables richement garnies. Cela est également – et même spécialement – valable pour les lieux de culture, surtout ceux qui se développent à l'ombre des phares institutionnels. Nous rassemblerons dans notre prochain cahier des centres culturels qui ont vu le jour soit dans des régions géographiquement marginales, soit avec peu de moyens financiers grâce à l'engagement privé. Tous influencent activement leur environnement et ont la capacité – aussi petits soient-ils – de transformer ces endroits. Nous présenterons des exemples de Londres, Marseille, Dunkerque, Genève, Winterthur et de la petite ville belge de Genk.

Spaces for Culture

Renewal and innovation generally come from the edges; they arise from a lack rather than at richly laid tables. This applies also—and in particular—to places for culture, especially to those in the shadow of the institutional beacons. In our next issue we bring together spaces for culture, which are either located in geographically peripheral areas or which, with little money, developed as the result of private commitment. All of them exert an impact on their surroundings—no matter how small—and have the strength to change these places. We present examples from London, Marseille, Dunkirk, Geneva, Winterthur, and the small Belgian town of Genk.